

1 Montage

1.1 Montage des AMS 200...

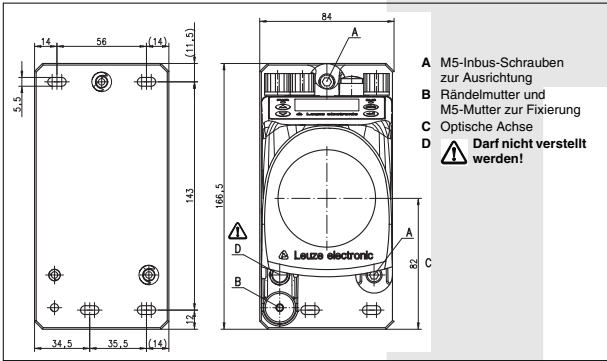


Bild 1.1: Gerätemontage

Die Montage des AMS 200... und des zugehörigen Reflektors erfolgt an zwei gegenüberliegenden, **planparallelen, ebenen** Wänden bzw. Anlagenteilen. Zur fehlerfreien Positionsmessung ist eine **unterbrechungsfreie Sichtverbindung zwischen AMS 200... und dem Reflektor** notwendig.

Verwenden Sie zur Befestigung des Lasermesssystems M5-Schrauben. **Sichern Sie die Schrauben mit einer Zahnscheibe** gegen Lösen durch Vibrationen.

Der Laserlichtfleck wird so ausgerichtet, dass er bei minimaler wie auch maximaler Messentfernung immer in der Mitte des gegenüberliegenden Reflektors auftritt. Benutzen Sie **zur Ausrichtung die beiden M5-Inbus-Schrauben ("A" in Bild 1.1)**. Achten Sie darauf, dass während der Ausrichtung die Rändelmutter und die M5-Kontermutter ("B" in Bild 1.1) weit geöffnet sind.



Achtung!

Damit sich die Ausrichtung des Lasermesssystems im Dauerbetrieb nicht verstellt, ziehen Sie anschließend die **Rändelmutter handfest** an und **kontern die Fixierung fest mit der M5-Mutter** ("B" in Bild 1.1). Rändelmutter und M5-Mutter dürfen erst **nach der Justage** angezogen werden.



Achtung!

Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Zuwiderhandlungen führen zum Verlust der Garantie. Zugesicherte Eigenschaften können nach Öffnen des Gerätes nicht mehr garantiert werden.

1.2 Montagewinkel

Typenbezeichnung: MW OMS/AMS 01
Artikelnummer: 50107255

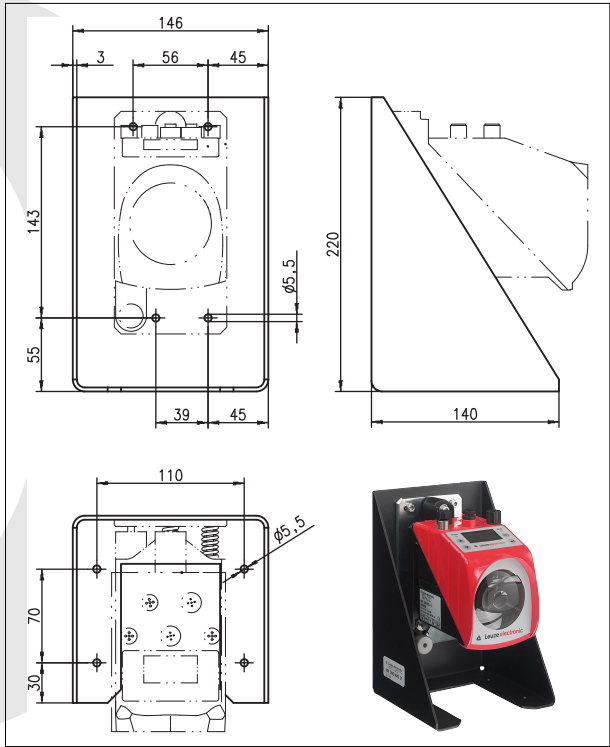


Bild 1.2: Optionaler Montagewinkel

1.2.1 Montageabstände

Minimaler Parallelabstand benachbarter AMS 200

Der kleinstmögliche Parallelabstand benachbarter AMS 200 wird durch die maximal gemessene Distanz sowie durch die Eigenschaften des Reflektors bestimmt. Damit sich benachbarte Geräte nicht gegenseitig beeinflussen ist der Parallelabstand der Laserlichtfleck auf dem Reflektor maßgebend.

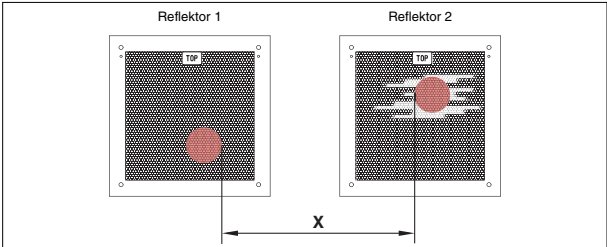


Bild 1.3: Minimaler Parallelabstand X benachbarter AMS 200

Min. Parallelabstand der Laserlichtfleck X = 100mm + (max. Messdistanz in mm • 0,01)



Hinweis!

Bitte beachten Sie, dass sich beide Laserlichtflecke bedingt durch Fertertoleranzen aufeinander zu bewegen können.

Sind beide AMS 200 optisch von einander getrennt, z. B. bei Montage in verschiedenen Regalgassen, kann der Parallelabstand auch geringer gewählt werden, da in diesem Fall keine gegenseitige Beeinflussung vorliegt.

Minimaler Abstand zu einer benachbarten optischen Datenübertragung DDLS 200

Die Datenlichtschranke der Baureihe DDLS 200 und das AMS 200 beeinflussen sich gegenseitig nicht. In Abhängigkeit der Größe des verwendeten Reflektors kann die Datenlichtschranke mit einem minimalen Montageabstand von 100mm zum AMS 200 montiert werden. Der Montageabstand ist unabhängig von der Entfernung.

1 Mounting

1.1 Mounting the AMS 200...

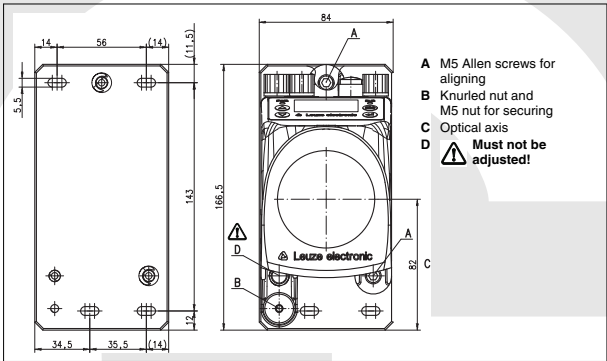


Figure 1.1: Mounting the device

The AMS 200... and the corresponding reflector should be mounted on two opposing, **plane-parallel, flat** walls or plant components. For error-free position measurement there must be **unobstructed line of sight between the AMS 200... and the reflector**.

Use the M5 screws to mount the laser measurement system. **Secure the screws with a toothed lock washer** to protect against loosening caused by vibrations.

The laser light spot has to be aligned so that it always hits the centre of the opposing reflector, both at close range as well as at the maximum measurement distance. Use the **two M5 hexagon socket screws to align the device ("A" in figure 1.1)**. When aligning please ensure that the knurled nut and the M5 lock nut ("B" in figure 1.1) are opened wide.



Attention!

To prevent the laser measurement system from becoming misaligned during continuous operation, then **hand-tighten the knurled nut** and **securely lock into place with the M5 nut** ("B" in figure 1.1). Knurled nut and M5 nut must not be tightened until **after aligning**.



Attention!

The device must not be opened. Failure to comply will render the guarantee void. Warranted features cannot be guaranteed after the device has been opened.

1.2 Mounting bracket

Type designation: MW OMS/AMS 01
Part No.: 50107255

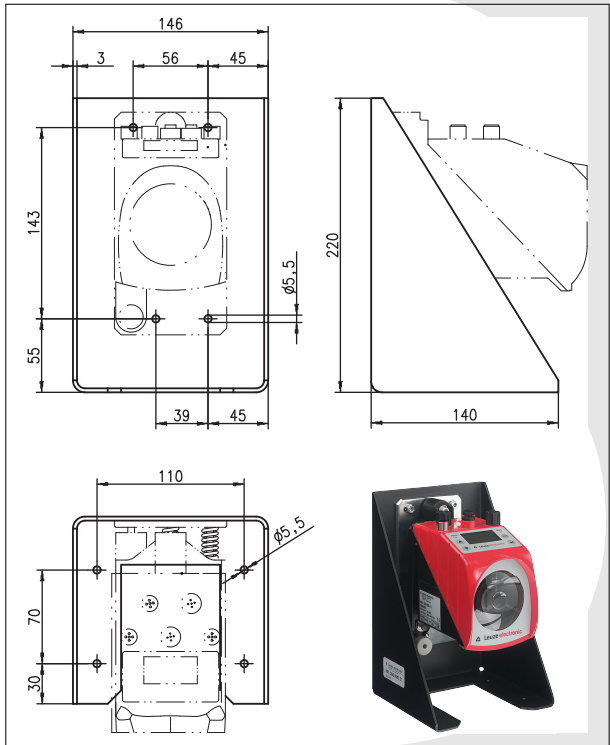


Figure 1.2: Optional mounting bracket

1.2.1 Mounting distances

Minimum parallel distance to adjacent AMS 200

The smallest possible parallel distance to an adjacent AMS 200 is determined by the maximum measured distance as well as the characteristics of the reflector. To prevent adjacent devices from interfering with each other the parallel distance of the laser light spots on the reflector is crucial.

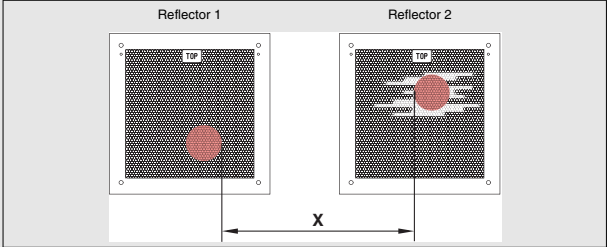


Figure 1.3: Minimum parallel distance X to adjacent AMS 200

Min. parallel distance of the laser light spot X = 100mm + (max. measurement distance in mm • 0.01)



Notice!

Please note that travel tolerances could cause the two laser light spots to move towards each other.

If both AMS 200 devices are optically separated from each other, e.g. if mounted in different shelf alleys, the parallel distance can be chosen somewhat smaller, as there is no interference in this case.

Minimum distance to an adjacent DDLS 200 optical data transmission device

The DDLS 200 series optical data transceivers and the AMS 200 do not interfere with each other. Depending on the size of the used reflector, the optical data transceiver can be mounted with a minimum mounting spacing of 100mm to the AMS 200. The mounting spacing is independent of the distance.

1 Montage

1.1 Montage de l'AMS 200...

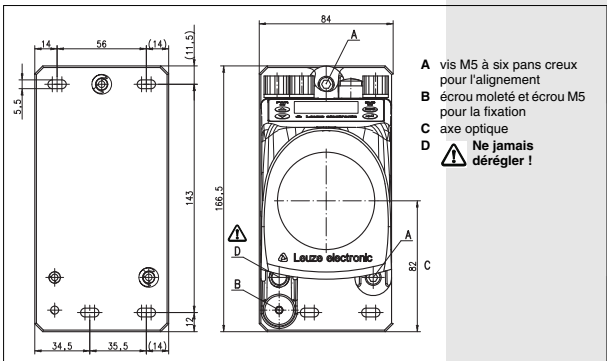


Fig. 1.1 : Montage de l'appareil

Le montage de l'AMS 200... et du réflecteur associé a lieu sur deux parois ou parties d'installation se faisant face, **sur des plans parallèles et plats. Un contact optique ininterrompu entre l'AMS 200... et le réflecteur** est nécessaire à la mesure sans erreur de la position.

Utilisez des vis M5 pour la fixation du système laser de mesure. **Bloquez les vis à l'aide d'une rondelle à dents chevauchantes** pour que les vibrations ne puissent pas les desserrer.

Le spot laser est aligné de façon à ce qu'il tombe toujours au milieu du réflecteur, que ce soit à la distance de mesure minimale ou maximale. **Pour l'alignement, utilisez les deux vis M5 à six pans creux (> A » sur la figure 1.1)**. Pendant l'alignement, veillez à ce que l'écrou moleté et le contre-écrou M5 soient bien ouverts (> B » sur la figure 1.1).



Attention !

Pour que l'alignement du système laser de mesure ne se dérègle pas en régime permanent, serrez ensuite **l'écrou moleté à la main et bloquez bien la fixation à l'aide de l'écrou M5** (> B » sur la figure 1.1). L'écrou moleté et l'écrou M5 ne doivent être serrés **qu'après alignement**.



Attention !

Ne jamais ouvrir l'appareil. Vous risquez sinon de perdre la garantie. Certaines caractéristiques ne peuvent plus être garanties si l'appareil a été ouvert.

1.2 Équerre de montage

Code de désignation : MW OMS/AMS 01
Article n° : 50107255

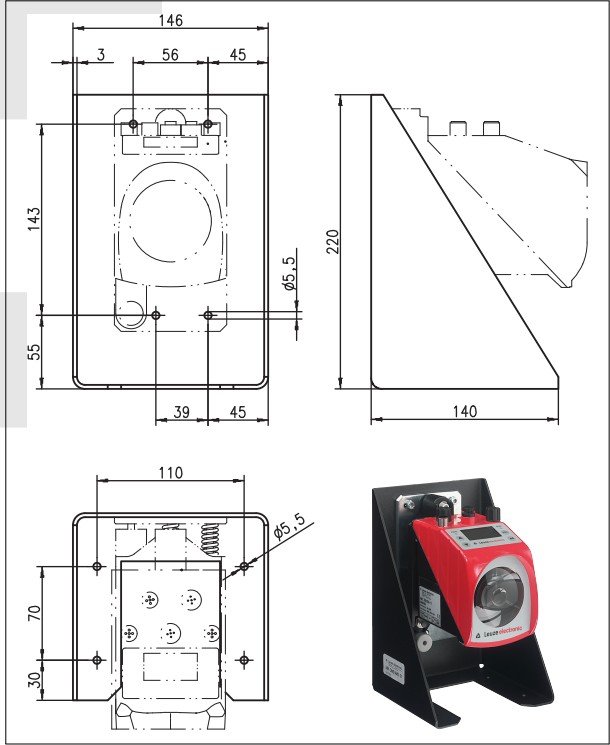


Fig. 1.2 : Équerre de montage en option

1.2.1 Distances de montage

Distance parallèle minimale entre AMS 200 voisins

La plus petite distance parallèle entre AMS 200 voisins est dépend de la distance maximale mesurée ainsi des propriétés du réflecteur. La distance parallèle entre les spots laser sur le réflecteur est déterminante pour que des appareils voisins ne se gênent pas réciproquement.

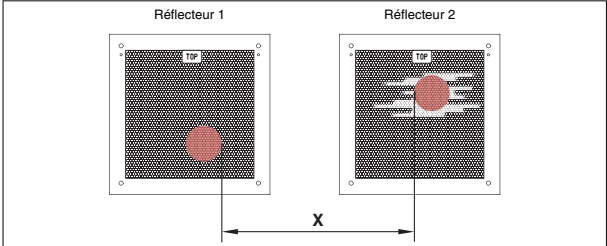


Fig. 1.3 : Distance parallèle minimale X entre AMS 200 voisins

Distance parallèle min. entre les spots laser X = 100mm + (distance de mesure max. en mm • 0,01)



Remarque !

Il convient de noter que, de par les tolérances des déplacements, dans certaines conditions, les deux spots laser peuvent se rapprocher.

Si les deux AMS 200 sont séparés du point de vue optique, par exemple parce qu'ils sont montés dans des couloirs de rayonnages distincts, la distance parallèle peut être choisie moindre puisque dans ce cas, il n'y a pas d'interférence possible.

Distance minimale à un système optique de transmission de données DDLS 200 voisin

La barrière optique de la série DDLS 200 et l'AMS 200 ne s'influencent pas réciproquement. Selon la taille du réflecteur utilisé, la barrière optique peut être montée à une distance minimale de 100mm à l'AMS 200. La distance de montage est indépendante de l'éloignement.

Montagewinkel
für das Optische Lasermesssystem AMS 200



Die ausführliche Technische Beschreibung AMS 200 erhalten Sie in gebundener Form bei Leuze electronic oder als PDF-Dokument per Download unter www.leuze.com:
Download -> identifizieren -> Optische Entfernungsmessung und Positionierung



Mounting bracket
for AMS 200 Optical Laser Measurement System



The detailed technical description for AMS 200 is available in bound form from Leuze electronic or as a PDF document, which can be downloaded from www.leuze.com -> Download -> identify -> Optical distance measuring and positioning



Équerre de montage
pour le système optique laser de mesure AMS 200



Vous trouverez la Description Technique détaillée de l'AMS 200 sous forme reliée chez Leuze electronic ou au format PDF à l'adresse www.leuze.com -> Download -> identifier -> Mesure optique de distances et positionnement.



the sensor people

Squadretta di montaggio
per il sistema ottico di misurazione laser AMS 200

La descrizione tecnica dettagliata dell'AMS 200 può essere richiesta come manuale cartaceo alla Leuze electronic o scaricata in formato PDF dall'indirizzo Internet www.leuze.de -> DOWNLOAD -> identify -> Optical distance measuring and positioning



DESCRIZIONE SOMMARIA

1 Montaggio

1.1 Montaggio dell'AMS 200...

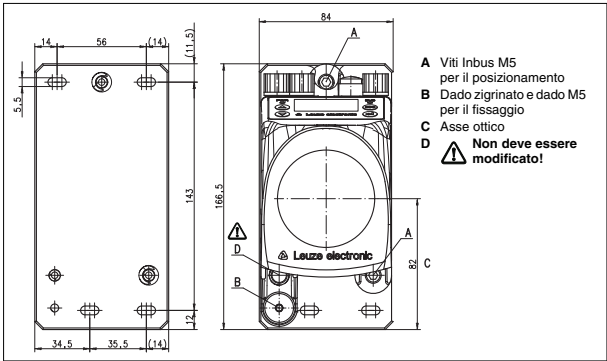


Figura 1.1: Montaggio dell'apparecchio

Il montaggio dell'AMS 200... e del riflettore avviene su due pareti o parti di impianto opposte, **parallele e piane**. Per la misura corretta della posizione è necessario un **percorso ottico lineare libero e senza interruzioni** tra l'AMS 200... ed il riflettore. Per il fissaggio del sistema di misurazione laser utilizzare viti M5. **Con una rosetta dentata bloccare le viti** per impedire che si allentino a causa delle vibrazioni. Il punto luminoso laser viene posizionato in modo che incida sempre sul centro del riflettore opposto, sia che si trovi alla distanza minima o massima di quest'ultimo. Per il **posizionamento utilizzare le due viti Inbus M5 (-A- in figura 1.1)**. Durante il posizionamento, il dado zigrinato ed il controdado M5 (-B- in figura 1.1) devono essere completamente aperti.



Attenzione!

Affinché il posizionamento del sistema di misurazione laser non cambi durante il servizio continuo, serrare a mano il **dado zigrinato e bloccare il fissaggio con il dado M5 (-B- in figura 1.1)**. Il dado zigrinato ed il dado M5 devono essere serrati a fondo solo **dopo la regolazione**.



Attenzione!

L'apparecchio non deve essere aperto. In caso contrario la garanzia è nulla. Le proprietà assicurate non possono essere più garantite se si apre l'apparecchio.

1.2 Squadretta di montaggio

Codice di designazione: MW OMS/AMS 01
Codice articolo: 50107255

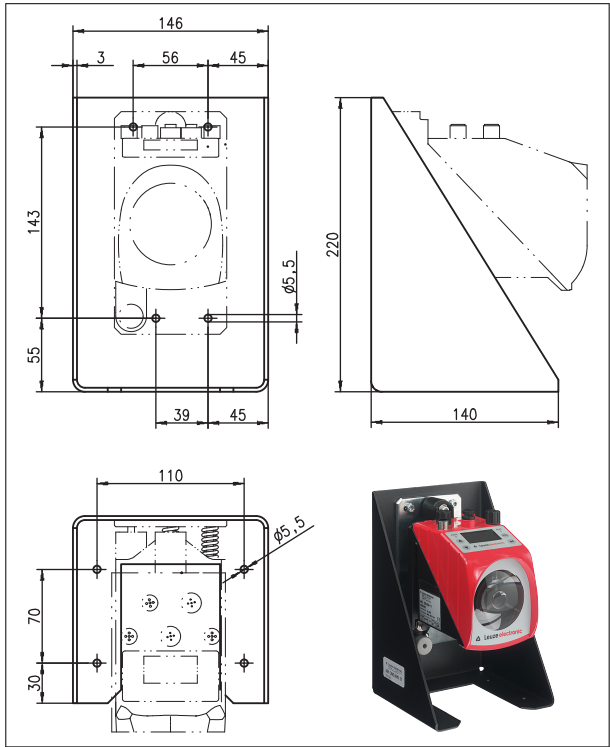


Figura 1.2: Squadretta di montaggio opzionale

1.2.1 Distanze di montaggio

Distanza parallela minima di AMS 200 adiacenti

La minima distanza parallela possibile di AMS 200 adiacenti viene determinata dalla massima distanza misurata e dalle caratteristiche del riflettore. Affinché gli apparecchi adiacenti non si disturbino a vicenda, è determinante la distanza parallela del punto luminoso laser sul riflettore.

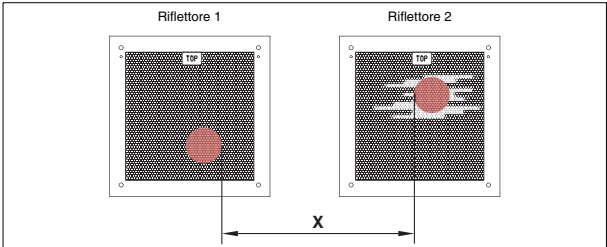


Figura 1.3: Distanza parallela minima X di AMS 200 adiacenti

Distanza parallela min. del punto luminoso laser X = 100mm + (max. distanza misurata in mm • 0,01)



Avviso!

Si tenga presente che i due punti luminosi laser possono avvicinarsi a causa delle tolleranze di corsa.

Se i due AMS 200 sono reciprocamente separati otticamente, ad esempio nel montaggio in diverse vie di scaffali, la distanza parallela può essere scelta anche minore, in quanto in questo caso i due apparecchi non si influenzano.

Distanza minima da una trasmissione ottica dei dati DDLS 200

La barriera fotoelettrica dati della serie DDLS 200 e l'AMS 200 non si influenzano a vicenda. In funzione della grandezza del riflettore utilizzato, la barriera fotoelettrica dati può essere montata ad una distanza minima di 100mm dall'AMS 200. La distanza di montaggio è indipendente dalla distanza.

the sensor people

Escuadra de montaje
para el sistema óptico de medición por láser AMS 200

Una descripción técnica detallada del AMS 200 puede obtenerla en forma empastada por parte de Leuze electronic o como documento PDF a ser descargado bajo www.leuze.com -> Download -> identify -> Optical distance measuring and positioning



DESCRIPCIÓN BREVE

1 Montaje

1.1 Montaje del AMS 200...

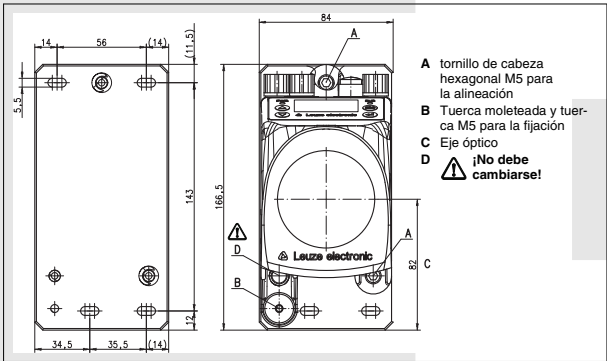


Figura 1.1: Montaje del equipo

El montaje del AMS 200... y del reflector correspondiente se realiza en dos paredes o partes de la instalación opuestas **lisas y planoparalelas**. Para una medición de posición libre de errores es necesaria **una libre conexión visual entre AMS 200... y el reflector**. Utilice para la sujeción del sistema de medición por láser tornillos M5. **Asegure los tornillos con una arandela dentada** para que no se suelten por la vibración.

El punto de haz láser se alinea de tal forma que en la medición de distancia máxima y mínima éste siempre llegue al medio del reflector opuesto. **Para la alineación, use los dos tornillos Allen M5 (-A- en figura 1.1)**. Asegúrese de que durante la alineación estén ampliamente abiertas la tuerca moleteada y la contratuercas M5 (-B- en figura 1.1).



¡Cuidado!

Para que la alineación del sistema de medición por láser no se desajuste en el funcionamiento continuo, **apriete a mano la tuerca moleteada y fíjela bien con la contratuercas M5 (-B- en figura 1.1)**. La tuerca moleteada y la tuerca M5 deben apretarse **después del ajuste**.



¡Cuidado!

No se debe abrir el equipo. Las transgresiones causarán la pérdida de la garantía. Tras abrir el aparato ya no se pueden garantizar las propiedades aseguradas.

1.2 Escuadra de montaje

Denominación de tipo: MW OMS/AMS 01
Núm. de artículo: 50107255

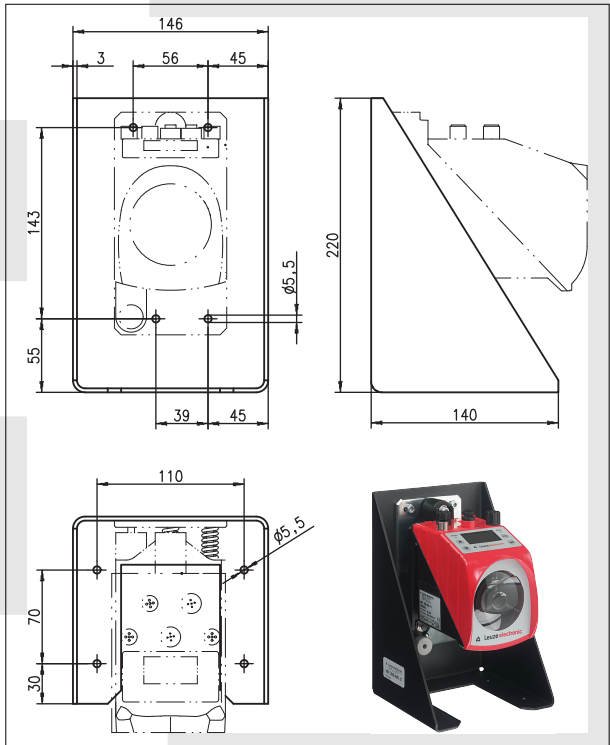


Figura 1.2: Escuadra de montaje opcional

1.2.1 Distancias de montaje

Distancia paralela mínima a AMS 200 próximos

La mínima distancia paralela posible a AMS 200 próximos queda determinada por la máxima distancia medida y por las propiedades del reflector. La distancia paralela del punto de haz láser en el reflector es determinante para que los equipos próximos no se interfieran reciprocamente.

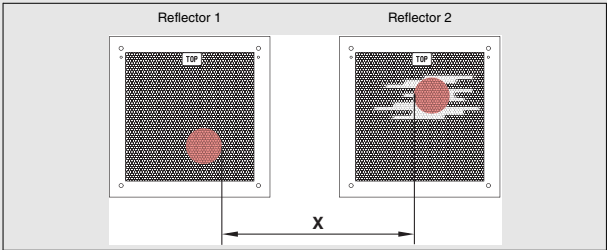


Figura 1.3: Distancia paralela mínima X a AMS 200 próximos

Min. distancia paralela del punto de haz láser X = 100mm + (máx. distancia de medición en mm • 0,01)



¡Nota!

Tenga presente que los dos puntos de luz láser pueden acercarse debido a las tolerancias de los movimientos.

Si los dos AMS 200 están separados desde el punto de vista óptico (por ejemplo por estar montados en diferentes filas de estanterías), también se podrá elegir una distancia paralela menor, ya que en tal caso no se interfieren reciprocamente.

Distancia mínima a una transmisión óptica de datos DDLS 200 cercana

La barrera fotoeléctrica de datos de la serie DDLS 200 y el AMS 200 no se interfieren reciprocamente. Dependiendo del tamaño del reflector utilizado se podrá montar la barrera fotoeléctrica de datos con una distancia de montaje mínima de 100mm con respecto al AMS 200. La distancia de montaje es independiente de la distancia.